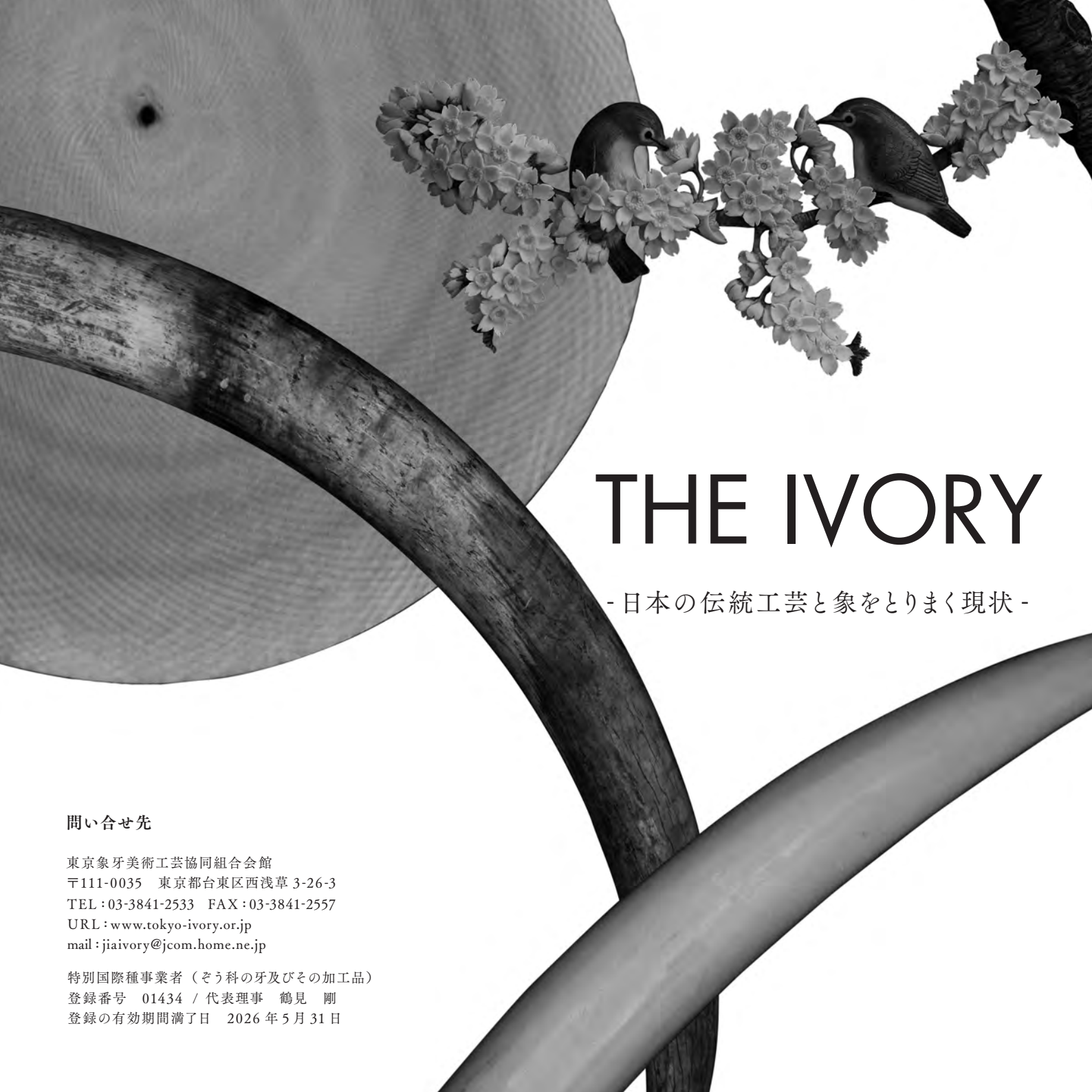


THE IVORY

- 日本の伝統工芸と象をとりまく現状 -

問い合せ先

東京象牙美術工芸協同組合会館
〒111-0035　東京都台東区西浅草 3-26-3
TEL：03-3841-2533　FAX：03-3841-2557
URL：www.tokyo-ivory.or.jp
mail：jiaivory@jcom.home.ne.jp

特別国際種事業者（ぞう科の牙及びその加工品）
登録番号　01434 / 代表理事　鶴見　剛
登録の有効期間満了日　2026 年 5 月 31 日

国内での象牙製品の製造や売買は違法ではありません

1975 年にワシントン条約の効力が発生しましたが、その時点ではアフリカゾウは条約の対象種ではありませんでした。1977 年に条約の対象種となりましたが、輸出国が認めれば商業目的の取引は可能でした。しかし、1989 年に象牙の輸入がワシントン条約により禁止されました。その後、1999 年に約 50 トン、2009 年に約 40 トンの象牙の輸入が許可されました。

ワシントン条約は国際取引に関する条約であって、国内取引を禁止するものではありません。それにもかかわらず、2016 年に南アフリカで開かれた第 17 回ワシントン条約締約国会議で、密猟、密輸に寄与している象牙の合法的国内市場を有している国は国内市場を早急に閉鎖すべしという決議が採択されました。ただし、日本の国内市場は密猟、密輸には寄与していないというのが日本政府の立場です。したがって、国内での象牙の製造や売買はワシントン条約および日本の法律で正式に許可されています。なお、海外でお土産品として象牙製品を買って帰ることは条約違反です。さらに、**象牙やその製品を海外に持ち出すことは厳しく禁止されています。**

Manufacture, purchase and sale of ivory products within Japan are legal

When the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) came into effect in 1975, the African elephant was not listed on CITES. The species became subject to CITES in 1977 but international trade in elephant ivories was allowed under CITES conditional upon issuance of export permit by the government of an exporting country. International trade in ivory was banned in 1989 by CITES and the importation into Japan was prohibited consequently. Thereafter, the importation of 50 tons of ivories was permitted in 1999 and 40 tons in 2009.

CITES is an international treaty dealing with international trade but not with domestic trade. At the seventeenth meeting of the Conference of the Parties to CITES held in South Africa in 2016, a Resolution was, nevertheless, adopted calling on all Parties and non-Parties in whose jurisdiction there is a legal domestic market for ivory that is contributing to poaching or illegal trade to close their domestic markets for commercial trade in ivory as a matter of urgency. Japan's position is that its domestic market for ivory is not contributing to poaching or illegal trade. As such, the manufacture, purchase and sale of ivories are permitted under CITES and Japanese law. However, purchasing ivory products abroad and bringing them back as a souvenir to Japan is illegal. In addition, **taking ivories and their products to foreign countries are strictly prohibited.**

種の保存法による取り組み

ワシントン条約の規定は外為法により管理されています。種の保存法は、ワシントン条約の対象となっている国際希少野生動植物の国内取引を規制する法律です。近年、複数回にわたり、種の保存法の改正が行われ、規制が強化されました。2013年には罰則がそれまでの5倍になり、会社が関与した場合は最高1億円の罰金が科せられるようになりました。2017年には、象牙を生業とする会社は、それまで届出制であったのが、登録制になるなど、数々の改正が行われたところです。事業者登録が取り消された場合、取り消しの日から5年を経過しないうちは再登録できません。これらは、ワシントン条約が求める以上の取り組みです。

近年、違法事例が新聞等で報道されていますが、上に述べたように、これらは種の保存法違反であって、ワシントン条約違反ではありません。違法事例の発覚は、日本が厳格に管理された市場であり、法執行がしっかりとされていることの証明です。

当組合独自の取組みについて：

象牙製品等の販売について

象牙製品等の国内販売については、種の保存法により認められております。ただし、事業として象牙製品等を取り扱う場合は、国に事業者として「特別国際種事業」の登録をし、取引記録（台帳記載）の記載と保存、陳列・広告時の登録番号等の表示など、種の保存法に基づく義務を守らなければなりません。

ただし、その販売した象牙製品等は、基本的には海外に持ち出すことは認められておりません。そのことを知らないお客様が、例えばお土産等で国外に持ち出そうとした場合には、没収されてしまいます。

そこで、当組合としては、法令順守の啓蒙活動のため、また、全ての事業者が安心して象牙製品等を販売できるようにするために、「象牙製品等のお取引確認書」を作成いたしました。知らずに違法輸出する事例等が少しでもなくなるよう、消費者と事業者の双方が、安心、安全な象牙製品等の販売を行うことで、象牙製品等を多くの方にご利用頂ければと思っております。

Japan's commitment under Endangered Species Conservation Act (LCES)

The provisions of CITES are governed by the Foreign Exchange and Foreign Trade Law (FEFTL). In addition, Japan enacted the LCES to regulate trade in CITES species within Japan. This Law has been strengthened several times. In 2013, for instance, the penalty became 5 times higher than before and in case a corporation is involved, the maximum penalty is 100 million yen. In 2017, the LCES was further strengthened. Under this new regulation, a corporation dealing in ivories must register with the Government. Only notification had been required before this amendment. If a registration is canceled by the Government, the corporation in question must wait for another five years. This domestic control is stricter than CITES requirements.

Illegal incidents have recently been reported by the media. As mentioned above, they are in violation of LCES and not of CITES provisions. Detection of illegal activities is a reflection of strict management and proper enforcement.

Voluntary measures taken by JIA

Domestic sale of ivory products is permitted under the LCES. Where a corporation deals in ivory products as business, registration with the Government is required and the corporation must abide by LCES regulations.

However, ivory products sold to customers are not allowed to be exported to foreign countries. The ivory products will be subject to confiscation at Customs of either Japan or destination country in a case where tourists buy ivory products as souvenir. To avoid such a situation, JIA introduced its voluntary system called 'Ivory Products Transaction Card.' This new system aims to exclude illegal incidents customers may commit without knowing Japan's regulations, thus protecting the customers consequently.

アフリカゾウ保全に関する象牙組合の立場

私たちが貴重な象牙を材料とした生業を続けたいと考えるのは、伝統工芸技術を継承したいとの理由だけに留まりません。サステイナブルユースという考え方を強く支持するからです。アフリカゾウが絶滅すれば、私たち業界も絶滅します。これまで、MIKE などワシントン条約のプロジェクトにも資金協力を行ってきました。日本政府による数々の厳格な規則の導入に当たっても、積極的に協力してきたところです。私たちは、いかなる違法行為も排除されるべきだと思います。しかしながら、合法的な国内市場を閉鎖するというような極端な措置には断固として反対します。アフリカゾウの保全に役立つとは到底思えないからです。私たちが求めるのは、違法な取引の根絶であって、合法的な取引の禁止ではありません。今後とも、象牙の伝統工芸技術を継承していくとともに、アフリカゾウの保全に貢献していきたいと思います。

Ivory Association's position on the conservation of African elephants

We hope that our business will survive while using precious ivories. It is not solely because we wish to hand our traditional industry over to the next generation. It is also because we strongly support the concept of sustainable use of natural resources. If African elephants become extinct, our industry will also be extinct. We have co-operated with CITES by funding CITES-related projects including MIKE. We also co-operated with the Government when it introduced stricter regulations. We are of the opinion that any illegal activity should be eradicated. However, we are strongly opposed to extreme measures such as the closure of domestic markets. We do not believe that it will contribute to the conservation of African elephants. What we are asking is the eradication of illegal trade, not a ban on legal trade. We are determined to enhance our traditional carving skills and thereby contribute to elephant conservation.

野生生物であるゾウの保護と製品に活用することは両立します

野生生物保護と利用の国際的な考え方
------- sustainable use

サステイナブルユースは「持続可能な利用」などと訳され、生物や生態系そして再生可能な資源を再生能力の範囲内で利用する、保全の一つの形態です。つまり、銀行の預金の利子にあたる部分を利用し、元金には手をつけないという考え方です。

1992 年にリオデジャネイロで開かれた地球サミットでも再確認され、生物多様性条約の目的として明記されているほか、国際自然保護連合（IUCN）や WWF など多くの自然保護団体の使命のひとつとなっています。南部アフリカ諸国では、この考えにもとづき、ゾウをはじめとする野生生物の利用による利益を地域住民と野生生物保護に還元。それにより住民と野生生物の共存を実現してきました。

サステイナブルユースという概念の否定は、野生生物種の保全の否定だけではなく、野生生物と共存して暮らしている人たちの権利の否定にもつながります。

ゾウ密猟密輸監視制度
------- MIKE と ETIS

1997 年、ジンバブエで開催された第 10 回ワシントン条約締約国会議において、ナミビア、ボツワナ、ジンバブエの 3 か国のアフリカゾウが条約附属書のレベル 1（国際取引禁止）からレベル 2（国際取引は許可制）にダウンリストされたことで、1999 年春に日本に象牙が 50 トン輸入されました。そして、ダウンリストされたときの条件が MIKE（ゾウ密猟監視制度）と ETIS（ゾウ取引情報制度）という制度を実行させることでした。これは、ダウンリストにともなう象牙の取引により、密猟や密輸が増加するのではないかとの懸念に配慮し、ゾウの生息国での密猟、密輸をモニタリングしようというものです。

MIKE の最新データによれば、密猟は、原産国の貧困の程度、政府のガバナンス、一部の国の経済発展と強い相関を示しているそうです。ETIS データによれば、日本が、アフリカからの違法象牙の目的地になっているという証拠はないとしています。

Elephant conservation and use of ivories are compatible

Internationally recognized concept for wildlife conservation
------- sustainable use

Sustainable use is defined as ‘use of an organism, ecosystem or other renewable resources at a rate within its capacity for renewal’ . The importance of sustainable use as a conservation tool was reconfirmed by UNCED held in Rio de Janeiro in 1992. It is one of the objectives of Convention on Biological Diversity and is included in a mission statement by many NGOs such as IUCN and WWF. Southern African countries have pursued this practice and realized the co-existence with wildlife including African elephants. Proceeds from using wildlife are returned to local communities and wildlife itself. If sustainable use is denied, wildlife conservation and human rights will be in peril.

Monitoring program on poaching of and illegal trade in elephants
------- MIKE and ETIS

At the tenth meeting of CITES Conference held in 1997, the elephant populations of Botswana, Namibia and Zimbabwe were transferred from Appendix I (trade ban) to Appendix II (conditional trade) and as a result, 50 tons of ivories were imported to Japan in 1999. This was approved subject to the introduction of MIKE and ETIS systems aimed at monitoring poaching of elephants and illegal trade in ivories. The most recent MIKE data revealed that poaching levels have a strong relationship with poverty and governance of elephant range states as well as with economic development of certain countries. According to ETIS data, there is no evidence that Japan is a final destination of illegal ivories from Africa.

世間で信じられていることは正しいのか

アフリカゾウは絶滅の危機に瀕している？
合法取引は密猟を助長する？
日本への密輸入が横行している？
日本に象牙市場があるから密猟が増える？

アフリカゾウはIUCNレッドリストに絶滅危惧種として掲載されています。絶滅危惧種には3ランクあり、そのうち3番目のVUに指定されています。これは種全体の話であり、地域別にみると、南部アフリカのゾウはランク外（LC）で、絶滅の懸念がないとされています。南部アフリカでは、この100年間、一貫してアフリカゾウの数が増えていることがIUCNのデータから窺えます。

合法取引は違法取引を増やすので、合法取引を再開すべきではないという主張をよく聞きます。2016年のワシントン条約会議前にも、2回目の取引許可により、密猟が増えたという記事が多くの新聞により配信されました。そうした論調は、根拠のないものとして、MIKE/ETISの技術アドバイスグループにより否定されています。

種の保存法のもとでの象牙登録が増えているのは日本への密輸入があるからだという指摘がありました。近年、日本や第三国での日本向けの密輸象牙の押収がないという事実は、そうした指摘に根拠がないことを表しています。

最近、種の保存法違反で象牙に関する摘発事例が起きていますが、これはワシントン条約（外為法）違反ではなく、同条約よりも厳しい措置である国内取引を規制する種の保存法違反です。日本国内での象牙市場の存在がアフリカゾウの密猟を増やしているということはありません。

What is believed by the general public: truth and myth

Is the African elephant endangered?
Does legal trade stimulate poaching?
Does illegal import prevail in Japan?
Does poaching increase because of domestic ivory market?

The African elephant is classified as ‘Vulnerable’ under IUCN Red List. The status varies from region to region. The elephant population of southern Africa is classified as ‘Least Concern’, which means the population there is not endangered. IUCN data shows that the number of elephants has consistently increased in the past 100 years.

Some insist that legal trade stimulates illegal trade and therefore, the resumption of legal trade should be avoided. Prior to CITES meeting held in 2016, many newspapers reported that the second one-off sale of ivories led to the increase of poaching. These allegations are negated by the MIKE and ETIS Advisory Group of CITES.

It was also pointed out that the recent increase of registered ivories under the LCES was caused by increased ivory smuggling into Japan. This claim is also groundless. Indeed, there have been no recent significant cases involving the interception of illicit ivories at the Japanese Customs or in intermediary countries destined for Japan.

There have recently been criminal cases of the LCES’ violation. These are not a violation of CITES (FEFTL) but a violation of the LCES which is stricter than CITES provisions. It is most unlikely that the existence of domestic markets in Japan stimulates poaching of elephants.

私たちが学んだこと：

地域住民の声

私たち象牙組合のメンバーはこれまで何度もアフリカを訪れました。野生生物保全を担当する政府職員と協議するとともに、アフリカゾウと共存している地域社会も訪問しました。また、ワシントン条約の締約国会議や常設委員会にも参加してきました。そうした会議には、貧困に喘いでいる地域社会の代表が参加することは滅多にありません。しかし、2016 年の条約会議は南アフリカで開催されたことから、地域社会の声を多く聴くことができました。彼らの発言内容は次のように要約することができます：「地域住民は、農村部を荒らすゾウから子供や農作物を守りながらゾウを保護しないといけないのです。ゾウと共存している我々地域住民の生活の保護も、動物の保護の一環と考えてほしい。ゾウを保護するには地域住民の協力が不可欠です。ゾウが残してくれた象牙に経済的な価値を与えることで、ゾウ保護の費用を賄うことができるのです。持続可能な利用が種の保存に繋がるのです。」私たち象牙組合はこうした発言内容を強く支持します。

What we have learned:

voices of local communities

Members of our Association have visited Africa many times. We discussed with government officials in charge of wildlife conservation and visited local communities where people co-exist with African elephants. We have also attended CITES meetings such as the Conference of the Parties and Standing Committee. Local communities were rarely represented in such meetings due to high costs. However, we were able to listen to the voices of local communities because the 2016 CITES meeting was held in South Africa. Their interventions can be summarized as follows: “People in rural areas have lived closely with elephants while protecting their children and agricultural crops. Assistance from local communities is imperative for elephant conservation. The protection of local communities will ensure the survival of wildlife including elephants. By attaching economic value to ivories endowed by elephants, conservation costs can be secured. In rural areas, the sustainable use of wildlife is the only way to save wildlife.” Our Association fully concur with the representatives of local communities.

象供養について

象供養とは、当組合が毎年行なっているゾウの供養です。ゾウたちへの感謝の気持ちと安らかな眠りをお祈りしており、今年で 92 回目を数えました。

日本人はご飯を食べるときに「いただきます」と言います。動植物のその命を頂くことによって、人類は生かされています。我々象牙を取り扱う事業者は、法律を守ることは当然ですが、ゾウが残してくれた貴重な天然資源である象牙を余すところなく大切に使い、丹精込めて新たな作品を作っております。

Elephant Memorial Ceremony

JIA holds Elephant Memorial Ceremony every year renewing our appreciation for elephants as well as praying their peaceful rest. This year, 2018 is its 92nd anniversary. When we have a meal, we say ‘itadakimasu’ which means ‘I will take your lives while appreciating parents and producers.’ Anyone secures her/his life by taking the lives of animals and plants. The corporations dealing in ivories will abide by Japan’ s laws and continue to process ivories endowed by elephants as valuable natural resources.

象供養の図

象牙産業の歴史

日本に残る最古の象牙を用いた細工としては、正倉院に残されている「ばちる尺」が有名ですが、一般的に伝統工芸としての象牙産業は江戸時代からと言われています。元禄 3 年（1690 年）に刊行された「人倫訓蒙図彙」には「角細工」が寺町通りその他に住み、種々の象牙製品を作るとあります。また同書には象牙を鋸で切断する図も示され、三味線の撥、琴柱等に混じって、輪切り・丸環形・六角形・小粒の断片等が描かれています。また、江戸時代には、印籠や根付の素材として象牙が使用されました。根付は手の中に入る位の小さな空間に独特の世界観を表現します。

明治時代には、根付を作る職人の繊細な技術を活かし、数多くの象牙彫刻品が作られました。当時の技術の高さは、象牙彫刻に関して伝統のあるヨーロッパでも高く評価され、輸出産業としても花開きました。江戸時代の隆盛期から現代にいたるまで、象牙は美術工芸品としても、趣味の小物や日用品としても、日本人にとって大きなポジションを占めてきました。長い年月に培われた、その卓越した伝統工芸技術は、芸術的彫刻品として世界的に認められており、その技術は現在へと受け継がれています。

History of ivory industry

Although traditional ivory industry is generally believed to have started in the Edo era (1603 - 1868), the oldest ivory product is '*bachiru jyaku*' , which has been stored in the Shosoin Treasure House since the eighth century. According to '*Jinrin Kunmou Zui*' published in 1690, ivory carvers lived in Edo (former Tokyo) and manufactured a variety of ivory products. In the same book, there is an illustration which shows a carver cutting an ivory with a saw,surrounded by '*bachi*' , '*kotoji*' and ivory cutpieces. During the Edo era, ivories were used mainly to produce '*inrou*' and '*netsuke*'. In particular, netsukes were popular due to its tininess expressing unique way of seeing things.

In the Meiji era (1868 - 1912), many ivory carvings were produced thanks to netsuke carvers' delicate techniques. The quality of carving technique was highly appreciated in Europe and those ivory carvings became important items for export industry. From the Edo era to the present time, ivories have been appreciated as important goods such as traditional artifacts and daily commodities. Through a long period of time, ivory carving skills have been nourished and Japanese ivory products are recognized worldwide as artistic carvings and these skills have been passed over to the present generation.

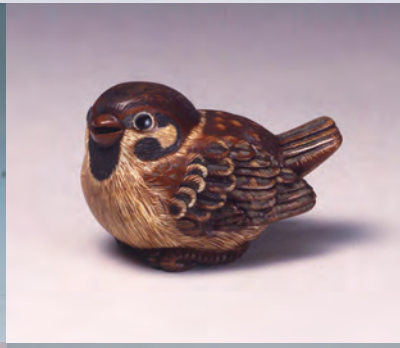
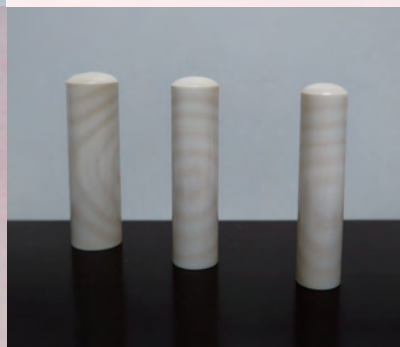
象牙の良さについて

過去に象牙の代替素材を人工的に作るといった研究もなされてきました。例えばプラスチック等の代替材の出現により、ある分野においては、象牙の需要を削減することができております。しかし、象牙は強度だけではなく、独特の粘りを持っているため、耐久性に優れています。人工的な代替材では、硬くても脆く欠けやすいので、象牙は代替することができない貴重な天然資源です。

つまり、象牙は加工性の高さ、吸湿性、粘りとしなり、光沢やツヤなど、独得の特性を持っています。また、その特性から、使えば使うほど馴染み、根付などは飴色に染まっていき風合いが際立ちます。

そして日本人の美意識ともあいまって、最高級の素材として、根付や彫刻品、楽器、印材などに利用されてきました。象牙という貴重な天然素材の良さをご堪能ください。

Excellence of ivory

Studies have been made to produce artificial materials as substitute for ivory. In some sectors, ivories were replaced by artificial materials such as plastic but in others, they proved to be not replaceable. However, due to its toughness and stickiness, ivories last longer. Artificial alternative materials are hard but fragile and as such, they are unable to replace ivories. In other words, ivories have excellent characteristics: processability, absorption, stickiness, bending and brightness. The more they are used, the more they produce beautiful color. Ivories have been recognized the highest rank materials and used for netsuke, carving, musical instrument and name seal (hanko).

主な象牙製品
Major ivory products